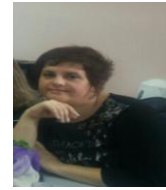


## Curriculum Vitae

## Fotografia



Emer Mbiemer: Alba FRASHËRI  
Pedagoge në departamentin e Gjuhës Frenge  
Fakulteti i Gjuhëve të Huaja Tiranë  
e-mail: afrasheri@hotmail.com  
Tel: 0692106043

## Karriera akademike

- Qershor, 2014 Marrja e titullit Ass. Prof. në Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, departamenti i gjuhës frenge.
- Shkurt, 2009 Mbrojtja e doktoraturës, universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja.
- Korrik, 2003 Masteri në Universitetin Sorbonne-Nouvelle, Paris III, Shkolla e Lartë për Përkthyes dhe Interpretë (E.S.I.T.) në fushën e përkthimit/interpretimit.
- Shtator, 2000 Pranimi si asistent pedagog, Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, departamenti i Gjuhës Frënge.
- Korrik, 2000 Studimet universitare në Universitetin e Tiranës, Fakultetin e Gjuhëve të Huaja, departamenti i Gjuhës Frënge.
- Korrik, 1996 Matura në shkollën e mesme të gjuhëve të huaja “Asim Vokshi”, Tiranë.

## Fushat kryesore hulumtuese

Përkthimi/Interpretimi, terminologjia, frengjishtja gjuhë e huaj dhe frengjishtja e specialitetit.

## Publikimet

### Artikuj

- Alba Frashëri (2015), « Pour un enseignement balancé entre FLE et FOS dans nos universités », botuar në *Etudes françaises – L'enseignement des langues de spécialité et l'apport du TAL*, fq. 119-132, ISBN : 978-606-14-0915-0, Editura Universitaria Craiova, Rumani.
- Alba Frashëri (2013), « Between Fidelity and Freedom in Translation Studies », botuar në *Mediterranean Journal of Social Sciences*, Vol.4, Nr.13, fq.149-152, ISSN : 2039-9340 (print), ISSN : 2039-2117 (online), MCSER Publishing, Rome-Itali.

-Alba Frashëri (2013), « General Overview on the Evolution of the Legal Albanian Terminology », botuar në *ANGLISTICUM - International Journal of Literature, Linguistics & Interdisciplinary Studies*, Vol.2, Nr. 6, fq: 32-39, ISSN: 1857-8179 (print), ISSN: 1857-8187 (online), Tetovë, Maqedoni.

-Alba Frashëri (2012), « The role of Translation in Foreign Language Teaching », botuar në *Mediterranean Journal of Social Sciences*, Vol. 3, Nr. 7, fq. 221-224, ISSN : 2039-9340 (print), ISSN : 2039-2117 (online), Rome, Itali.

-Alba Frashëri (bashkëautor) (2012), “L’anthropologie et la littérature: la passion de l’interculturel dans les universités”, botuar në *Langue, Littérature et Etudes Culturelles*, Vol. V, Nr.1, fq. 93-101, ISSN: 2065-3867, Bukuresht, Rumani.

-Alba Frashëri (bashkëautor) (2011), “L’enseignement de l’interculturel en Albanie: état des lieux et perspectives”, botuar në *Journées Scientifiques Internationales Nr.2 – Francophonie et rapprochement des cultures*, fq. 421-433, ISSN: 2068-2506, Editions Universitaires “Lucian Blaga”, Sibiu, Rumani.

### **Referime**

-Alba Frashëri, « Përkthimi, pasqyrë e periudhave historike : përkthimi i autorëve perëndimorë dhe sot », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare, *50 vjet mësimdhënie dhe kërkim në Departamentin e Gjuhës Frënge të Universitetit të Tiranës*, organizuar nga Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Frënge, 5 maj 2016.

-Alba Frashëri, « Il était une fois l’Albanie-chroniques d’un pays sous la voile du régime communiste », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare, *Pont entre deux rives : La France, l’image de l’Occident sous l’optique des intellectuels albanais*, organizuar nga Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Frënge, 27 mars 2015.

- Alba Frashëri, “Enseigner/apprendre le langage du droit comme langue étrangère : le cas du français juridique destiné aux étudiants albanais”, konference ndërkombëtare organizuar nga Fakulteti i Drejtësisë i UT me mbështetjen e Ambasades Franceze, Tirane, 25 mars 2014.

- Alba Frashëri, « La dimension culturelle des termes juridiques : une approche traductologique et didactique », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare *Langues et Métiers, Langues et Coutumes/Gjuhë e Profesion, Gjuhë e Tradita*, organizuar nga

Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Frënge, 18 mars 2013.

-Alba Frashëri (bashkëautor), « Përlindja kombëtare dhe mendimi rusoist i Sami Frashërit », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare *Shqipëria dhe Franca : Vështrime dhe shkrime të kryqëzuara*, organizuar nga Aleanca Franceze e Tiranës, Fakulteti i Historisë dhe Filologjisë (UT), Fakulteti i Gjuhëve të Huaja (UT), INALCO-Paris, 14 dhjetor 2012.

-Alba Frashëri (bashkëautor), « L'interculturalité à travers l'éducation interdisciplinaire », kumtesë e mbajtur në 2<sup>o</sup> *International Conference on Human and Social Sciences ICHSS*, organizuar nga Sapienza-Universita di Roma dhe Mediterranean Center of Social and Educational Research, Tirane, 23-24 mars 2012.

-Alba Frashëri « Drejt një strategjie të re të mësimdhënies së gjuhëve të huaja – gjuhët e specialitetit », kumtesë e mbajtur në konferencën kombëtare, *Studime të avancuara në inxhinierinë matematike, fizike dhe kimike* /Seksioni i Gjuhëve të Huaja, organizuar nga Universiteti Politeknik i Tiranës, 28 tetor 2011.

-Alba Frashëri, « Typologie textuelle et traduction », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare *Approches linguistiques et didactiques du texte*, organizuar nga Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Frënge, 14 dhjetor 2010.

-Alba Frashëri, « Le discours juridique : les pièges à éviter », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare *Discours, Interaction et Pragmatique*, organizuar nga Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, 7 maj 2010.

-Alba Frashëri, « La traduction littéraire, vecteur d'interculturalité », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare *Langues, Éducation et Interculturalité*, organizuar nga Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja, Departamenti i Gjuhës Frënge, 23 prill 2009.

-Alba Frashëri, « Problematika e përkthimit të terminologjisë juridike në gjuhën shqipe », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare *The Many Languages of Europe, a Éealth to Preserve*, organizuar nga Universiteti Politeknik i Tiranës, Qendra e Gjuhëve të Huaja, 9 nëntor 2012.

-Alba Frashëri, « Përkthimi dhe globalizimi/Përkthimi dhe kultura », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare *Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike*, organizuar nga Universiteti i Tiranës, Fakulteti i Gjuhëve të Huaja dhe Trakya Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, 8-10 prill 2010.

-Alba Frashëri, « Tipare të veçanta të gjuhës juridike shqipe », kumtesë e mbajtur në konferencën ndërkombëtare *Studjuesit shqiptarë në rrjedhat e shkencës botërore*, organizuar nga Instituti Alb-shkenca, Tetovë, 31/08/09.

### **Gjuhët e huaja**

Frengjisht

Anglisht

Italisht

### **Përkthime**

- 1) Olivier Duhamel, *Le droit constitutionnel – Les démocraties (E drejta Kushtetuese – Demokracitë)*, 226 fq., Logos, Maqedoni, 2004.
- 2) Bernard-Lortat Jacob, *Albanie, mode d'emploi (Udhërrëfyes për një Shqipëri)*, 70 fq., Ora botime, Tirane, 2006.

### **Projekt kërkimor :**

<b>2012-2015</b>	« <i>Forcimi i kërkimit shkencor duke pasur për qëllim zhvillimin e formimeve frankofone në nivelin master – Platforma e frengjishtes teknike dhe e teknologjive të gjuhës</i> », UT, Universiteti « Stendhal » Grenoble, Universiteti Politeknik i Bukureshtit. Anëtare e grupit të punës.
------------------	---